

Act

Chapter 14

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοῦς εἰς τὴν
ঘটল -আর -মধ্যে ইকনিয়মে -অনুসারে -সেই একসাথে প্রবেশ-করতে তাঁদের -মধ্যে -সেই
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G2430](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων τε
সমাজগৃহে -সেই ইহুদীদের ও কথা-বলতে এমনভাবে যাতে বিশ্বাস-করল ইহুদীদের -ও
[G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3779](#) [G5620](#) [G4100](#) [G2453](#) [G5037](#)
- καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
ও গ্রীকদের অনেক সংখ্যা
[G2532](#) [G1672](#) [G4183](#) [G4128](#)

এরপর পৌল ও বার্ণাবা ইকনিয় গেলেন। সেখানে তাঁরা তাঁদের কাজের পদ্ধতি অনুযায়ী সেই একইভাবে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে প্রবেশ করলেন। সেখানকার লোকদের কাছে পৌল ও বার্ণাবা এতো সুন্দরভাবে কথা বললেন, যে অনেক ইহুদী ও গ্রীক তাঁদের কথায় বিশ্বাস করল।

- 2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς
-সেই -কিন্তু অবাধ্য ইহুদীরা উত্তেজিত-করল ও খারাপ-করল -সেই মনগুলিকে
[G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G2453](#) [G1892](#) [G2532](#) [G2559](#) [G3588](#) [G5590](#)
- τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
-সেই জাতিদের -বিরুদ্ধে -সেই ভাইদের
[G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0080](#)

কিন্তু কিছু ইহুদীরা বিশ্বাস করল না এবং তারা ভাইদের বিরুদ্ধে অইহুদীদের ক্ষেপিয়ে তুলল।

- 3 ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ,
যথেষ্ট -অবশ্যই -তাই সময় কাটালেন সাহসী-হয়ে -উপরে -সেই প্রভুতে
[G2425](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G1304](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)
- τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, δίδοντι σημεῖα καὶ
-যিনি সাক্ষ্য-দিচ্ছিলেন -উপরে -সেই বাক্য -সেই অনুগ্রহের তাঁর দিয়ে চিহ্ন ও
[G3588](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4592](#) [G2532](#)
- τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
আশ্চর্য-কাজ হতে -দ্বারা -সেই হাতের তাঁদের
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

পৌল ও বার্ণাবা ইকনিয়ে অনেক দিন থেকে গেলেন, আর তাঁরা নির্ভীকভাবে প্রভুর কথা বলে যেতে লাগলেন। তাঁরা প্রভুর অনুগ্রহের কথা প্রচার করতেন; আর প্রভুও তাঁদের মাধ্যমে নানা অলৌকিক কাজ করে সেই প্রচারের পক্ষে সাক্ষ্য দিতেন।

- 4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς
বিভক্ত-হল -আর -সেই সংখ্যা -সেই শহরের ও -কিছু -অবশ্যই ছিল -সাথে -সেই
[G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίους, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
ইহুদীদের -কিছু -আর -সাথে -সেই প্রেরিতদের
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0652](#)

সেই শহরের লোকরা দু'দলে ভাগ হয়ে গেল, একদল ইহুদীদের পক্ষে আর অন্য দল প্রেরিতদের পক্ষে নিল।

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν, τοῖς
যখন -আর হল আক্রমণ -সেই জাতিদের -ও ও ইহুদীদের -সাথে -সেই
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3730](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4862](#) [G3588](#)

ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
শাসকদের তাদের অপমান-করতে ও পাথর-মারতে তাঁদের
[G0758](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G3036](#) [G0846](#)

তখন অইহুদীরা ও ইহুদীরা তাদের সমাজপতিদের সঙ্গে এক হয়ে পৌল ও বার্ণবাকে অপমান করে পাথর মেরে হত্যা করার পরিকল্পনা করল।

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ
বুঝে পালিয়ে-গেলেন -মধ্যে -সেই শহরগুলিতে -সেই লুকায়েনিয়ার লুস্ট্রা ও
[G4894](#) [G2703](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3071](#) [G3082](#) [G2532](#)

Δέρβην, καὶ τὴν περιχώρον,
দর্বি ও -সেই আশেপাশের
[G1191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4066](#)

শৌল ও বার্ণবা তা জানতে পেরে সেই শহর ছেড়ে গেলেন। তাঁরা লুকায়েনিয়ার লুস্ট্রা ও দর্বি শহরে ও তার চারপাশের অঞ্চলে চলে গেলেন;

7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
সেখানে সুসমাচার-প্রচারকারী ছিলেন
[G2546](#) [G2097](#) [G1510](#)

আর সেখানেও তাঁরা সুসমাচার প্রচারের কাজ চালিয়ে গেলেন।

8 Καὶ τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσίν, ἐκάθητο, χλωρὸς ἐκ
ও কোনো পুরুষ অক্ষম -মধ্যে লুস্ট্রাতে -সেই পায়ে বসে-ছিল খোঁড়া -থেকে
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G0102](#) [G1722](#) [G3082](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2521](#) [G5560](#) [G1537](#)

κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
গর্ভ মায়ের তার যে কখনো-না হেঁটেছিল
[G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3763](#) [G4043](#)

লুস্ট্রায় একজন লোক বসে থাকত, সে তার পা ব্যবহার করতে পারত না। সে জন্ম থেকেই খোঁড়া ছিল, কখনও হাঁটা চলা করে নি।

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν
এই শুনল -সেই পৌলের বলা যিনি তাকিয়ে তার-দিকে ও দেখে
[G3778](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2980](#) [G3739](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
যে আছে বিশ্বাস -সেই সুস্থ-হওয়ার
[G3754](#) [G2192](#) [G4102](#) [G3588](#) [G4982](#)

সেই লোকটি বসে বসে পৌলের কথা শুনছিল। পৌল তার দিকে চেয়ে দেখলেন। সুস্থ হবার জন্য লোকটির ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাস আছে।

10 εἶπεν μεγάλη φωνῆ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ
বললেন জোরে স্বরে উঠে-দাঁড়াও -উপরে -সেই পায়ের তোমার সোজা ও
[G3004](#) [G3173](#) [G5456](#) [G0450](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3717](#) [G2532](#)

ἦλατο καὶ περιεπάτει.
লাফিয়ে-উঠল ও হাঁটছিল
[G0242](#) [G2532](#) [G4043](#)

পৌল তখন তাকে ডেকে বললেন, “তোমার দু পায়ে ভর দিয়ে সোজা হয়ে দাঁড়াও!” আর সে লাফ দিয়ে উঠে হেঁটে বেড়াতে লাগল।

11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὁ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν
 -সেই -ও ভিড় দেখে যা করলেন পৌল তুললেন -সেই স্বর তাদের
[G3588](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3972](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς
 লুকায়েনীয়ভাবে বলে -সেই দেবতারা সদৃশ-হয়ে মানুষদের নেমে-এসেছেন -কাছে
[G3072](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3666](#) [G0444](#) [G2597](#) [G4314](#)

ἡμεῖς.
 আমাদের
[G1473](#)

| পৌল যা করলেন তা দেখে লোকেরা লুকায়েনীয় ভাষায় বলে উঠল, “দেবতারা মানুষ রূপ ধারণ করে আমাদের মধ্যে অবতীর্ণ হয়েছেন!”

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς
 ডাকছিল -ও -সেই বার্নাবাকে জিউস -সেই -আর পৌলকে হার্মিস যেহেতু তিনি
[G2564](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2060](#) [G1894](#) [G0846](#)

ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
 ছিলেন -সেই প্রধান -সেই বাক্যের
[G1510](#) [G3588](#) [G2233](#) [G3588](#) [G3056](#)

| তারা বার্নাবাকে বলল, “দ্যুপিতর” আর পৌলকে বলল, “মর্কুরিয়,” কারণ পৌল ছিলেন প্রধান বক্তা।

13 ὁ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸς τῆς πόλεως, ταύρους καὶ
 -সেই -ও পুরোহিত -সেই জিউসের -যা বিদ্যমান -সামনে -সেই শহরের ষাঁড় ও
[G3588](#) [G5037](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5022](#) [G2532](#)

στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
 মালা -কাছে -সেই দরজায় এনে -সাথে -সেই ভিড়ের চাইছিল বলি-দিতে
[G4725](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#) [G5342](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2309](#) [G2380](#)

| শহরের ঠিক সামনেই দ্যুপিতের যে মন্দির ছিল, তার যাজক কয়েকটা ষাঁড় ও মালা নিয়ে শহরের ফটকে এল ও লোকদের সঙ্গে সেখানে তা বলিদান করে পৌল ও বার্নাবার কাছে উৎসর্গ করতে চাইল।

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
 শুনে -আর -সেই প্রেরিতরা বার্নাবা ও পৌল ছিঁড়ে -সেই
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#) [G1284](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,
 পোশাক তাঁদের দৌড়ে-গেলেন -মধ্যে -সেই ভিড়ে চিৎকার-করে
[G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2896](#)

| কিন্তু প্রেরিত বার্নাবা ও পৌল যখন একথা বুঝলেন, তখন তাঁরা নিজেদের পোশাক ছিঁড়ে বাইরে গিয়ে লোকদের উদ্দেশ্যে চিৎকার করে বললেন,

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν
 ও বলে পুরুষরা কেন এইসব করছ -ও আমরা একই-স্বভাবের আছি
[G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3663](#) [G1510](#)

ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν
 তোমাদের মানুষ সুসমাচার-প্রচার-করছি তোমাদের -থেকে এই -সেই অসার ফিরতে
[G4771](#) [G0444](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3152](#) [G1994](#)

ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
 -দিকে ঈশ্বর জীবন্ত যিনি তৈরি-করলেন -সেই আকাশ ও -সেই পৃথিবী ও -সেই
[G1909](#) [G2316](#) [G2198](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
 সমুদ্র ও সমস্ত -যা -মধ্যে সেগুলিতে
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

“আহা, তোমরা এ করছ কি? আমরাও তোমাদের মতো সাধারণ মানুষ! আমরা তোমাদের সুসমাচার শোনাতে এসেছি। এইসব অসারতার মধ্য থেকে জীবন্ত ঈশ্বরের দিকে ফিরতে হবে। ঈশ্বরই আকাশ, পৃথিবী, সমুদ্র ও সেই সকলের মধ্যে যা কিছু আছে সে সমস্তই সৃষ্টি করেছেন।

16 ὁ, ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς, εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη
 যিনি -মধ্যে -সেই অতীত বংশে ছেড়ে-দিলেন সমস্ত -সেই জাতিদের
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3944](#) [G1074](#) [G1439](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
 যেতে -সেই পথে তাদের
[G4198](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

“তিনিই অতীতে সমস্ত জাতিকে নিজেদের খুশী মতো পথে চলতে দিয়েছেন।

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοῦς
 তবুও না সাক্ষীহীন নিজেকে ছাড়েননি ভালো-করে আকাশ-থেকে তোমাদের বৃষ্টি
[G2543](#) [G3756](#) [G0267](#) [G0848](#) [G0863](#) [G0014](#) [G3771](#) [G4771](#) [G5205](#)

διδούς, καὶ καιροῦς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς
 দিয়ে ও ঋতু ফলবান পূর্ণ-করে খাদ্য ও আনন্দে -সেই
[G1325](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2593](#) [G1705](#) [G5160](#) [G2532](#) [G2167](#) [G3588](#)

καρδίας ὑμῶν.
 হৃদয় তোমাদের
[G2588](#) [G4771](#)

তথাপি ঈশ্বর যে আছেন এর প্রমাণের জন্য তিনি অনেক কিছু করেছিলেন। তিনি সকলের মঙ্গল করেছেন। আকাশ থেকে বৃষ্টি ও বিভিন্ন ঋতুতে শস্য দিচ্ছেন। তিনি তোমাদের খাদ্য যোগাচ্ছেন ও তোমাদের অন্তর আনন্দে পূর্ণ করছেন।”

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν
 ও এইসব বলে কষ্টে থামালেন -সেই ভিড়কে -সেই না বলি-দিতে
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3433](#) [G2664](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2380](#)

αὐτοῖς.
 তাঁদের
[G0846](#)

এইসব কথা পৌল ও বার্ণাবা অনেক করে বোঝালেও তাঁদের উদ্দেশ্যে বলিদান করা থেকে কোনভাবেই এই লোকদের রুখতে পারলেন না।

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαίои, καὶ πείσαντες τοὺς
 এলেন -আর -থেকে আন্তিয়খিয়ার ও ইকনিয়মের ইছদীরা ও রাজি-করে -সেই
[G1904](#) [G1161](#) [G0575](#) [G0490](#) [G2532](#) [G2430](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#)

ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες
 ভিড়কে ও পাথর-মেরে -সেই পৌলকে টেনে-নিয়ে-গেল বাইরে -সেই শহরের মনে-করে
[G3793](#) [G2532](#) [G3034](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4951](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3543](#)

αὐτὸν τεθνηκέναι.
 তাঁকে মারা-গেছে
[G0846](#) [G2348](#)

এই ঘটনার পর ইকনিয় ও আন্তিয়খিয়া থেকে কয়েকজন ইছদী এসে লোকদের পৌলের বিরুদ্ধে প্ররোচিত করল। তারা পৌলের ওপর পাথর ছুঁড়ল, তাঁকে টেনে এনে শহরের বাইরে নিয়ে গেল। তারা মনে করল পৌল বুঝি মারাই গেছেন।

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.
 ঘিরে-ধরায় -আর -সেই শিষ্যদের তাঁকে উঠে প্রবেশ-করলেন -মধ্যে -সেই শহরে
[G2944](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβῃ εἰς Δέρβην.
 ও -সেই পরের-দিন বের-হলেন -সাথে -সেই বার্ণাবার -মধ্যে দাবীতে
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0921](#) [G1519](#) [G1191](#)

কিন্তু ঘীশুর অনুগামীরা এসে তাঁর চারপাশে দাঁড়ালে তিনি উঠে তাদের সঙ্গে শহরে গেলেন। পরদিন তিনি বার্ণাবার সঙ্গে দাবীতে চলে গেলেন।

- 21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
 সুসমাচার-প্রচার-করে -ও -সেই শহরে সেই ও শিষ্য-করে অনেককে
[G2097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3100](#) [G2425](#)
- ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἴκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
 ফিরে-গেলেন -মধ্যে -সেই লুস্‌ত্রেতে ও -মধ্যে ইকনিয়মে ও -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2430](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0490](#)

সেই শহরে তাঁরা সুসমাচার প্রচার করলেন, আর বহুলোক যীশুর অনুগামী হল। এরপর তাঁরা লুস্‌ত্রা হয়ে ইকনিয় ও পরে আন্তিয়খিয়ায় ফিরে এলেন।

- 22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει,
 শক্তিশালী-করে -সেই মনগুলিকে -সেই শিষ্যদের উৎসাহ-দিয়ে থাকতে -সেই বিশ্বাসে
[G1991](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3870](#) [G1696](#) [G3588](#) [G4102](#)
- καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν
 ও যে -দিয়ে অনেক কষ্টের প্রয়োজন আমাদের প্রবেশ-করতে -মধ্যে -সেই রাজ্যে
[G2532](#) [G3754](#) [G1223](#) [G4183](#) [G2347](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)
- τοῦ Θεοῦ.
 -সেই ঈশ্বরের
[G3588](#) [G2316](#)

তাঁরা ঐসব শহরে শিষ্যদের শক্তিজোগালেন। সমস্ত নির্যাতনের মধ্যেও বিশ্বাসে অটল থাকতে তাঁদের সাহস দিয়ে বললেন, “অনেক দুঃখভোগের মধ্য দিয়ে আমাদের ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করতে হবে।”

- 23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι, μετὰ
 নিযুক্ত-করে -আর তাদের -প্রতিটি মণ্ডলীতে প্রাচীনদের প্রার্থনা-করে -সাথে
[G5500](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1577](#) [G4245](#) [G4336](#) [G3326](#)
- νηστειῶν παρέθεντο αὐτοῦς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
 উপবাসের সমর্পণ-করলেন তাদের -সেই প্রভুর -মধ্যে যাঁর-উপরে বিশ্বাস-করেছিল
[G3521](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4100](#)

তাঁরা প্রত্যেকটি বিশ্বাসী মণ্ডলীর জন্য প্রাচীনদের নিয়োগ করলেন। এই প্রাচীনরা, যারা প্রভুর ওপর বিশ্বাস স্থাপন করেছিলেন, প্রার্থনা ও উপবাসের সঙ্গে তাঁদের প্রত্যেককে তাঁরা প্রভুর হাতে সঁপে দিলেন।

- 24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
 ও অতিক্রম-করে -সেই পিসিদিয়া এলেন -মধ্যে -সেই পাম্‌ফুলিয়াতে
[G2532](#) [G1330](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3828](#)

এরপর তাঁরা পিসিদিয়ার মধ্য দিয়ে পাম্‌ফুলিয়ায় গেলেন।

- 25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
 ও বলে -মধ্যে পর্গীতে -সেই বাক্য নেমে-এলেন -মধ্যে আত্তালিয়াতে
[G2532](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4011](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0825](#)

তারপর পর্গায় আবার সুসমাচার প্রচার করলেন ও সেখান থেকে আত্তালিয়ায় চলে গেলেন।

- 26 κάκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ
 সেখান-থেকে জাহাজে-গেলেন -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে যেখান-থেকে ছিলেন সমর্পিত -সেই
[G2547](#) [G0636](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3606](#) [G1510](#) [G3860](#) [G3588](#)
- χάρτι τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
 অনুগ্রহে -সেই ঈশ্বরের -জন্য -সেই কাজ যা পূর্ণ-করেছিলেন
[G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4137](#)

সেখান থেকে তাঁরা জাহাজে করে আন্তিয়খিয়ায় গেলেন। যে কাজ তাঁরা এখন শেষ করলেন, সেই কাজের জন্যই এই শহর থেকে বিশ্বাসীরা পৌল ও বার্নাবাকে প্রভুর কাছে সমর্পণ করেছিলেন।

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
পৌঁছে -আর ও জমা-করে -সেই মণ্ডলী জানালেন যত
[G3854](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0312](#) [G3745](#)

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἦνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν
করেছিলেন -সেই ঈশ্বর -সাথে তাঁদের ও যে খুলে-দিলেন -সেই জাতিদের দরজা
[G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2374](#)

πίστεως.

বিশ্বাসের

[G4102](#)

পৌল বার্নাবা ফিরে এসে মণ্ডলীর বিশ্বাসীদের একত্র করলেন; আর ঈশ্বর তাঁদের সঙ্গে থেকে যে সব কাজ করেছিলেন ও অইহুদীদের জন্য বিশ্বাসের যে দ্বার উন্মুক্ত করে দিয়েছিলেন, সে সব কথা তাঁদের জানালেন।

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
থাকলেন -আর সময় না অল্প -সাথে -সেই শিষ্যদের
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

পরে তারা অনুগামীদের সঙ্গে সেখানে দীর্ঘ সময় থাকলেন।